

PIRMA UŽDUOTIS: išversti dubliažui dainą *Rap Battle* iš filmo *The SpongeBob Movie: Sponge Out of Water* (Kempiniukas Plačiakelnis), 2015 m.

Nuoroda į vaizdo įrašą: <https://youtu.be/5TG1Wh04D1g>

*You're an inferior species! What could you know about taste?
You get excited by a pile of trash on a plate!
While I'm a space-time traveller; fabric unraveler!
Saving the patties in the past, but now I'm rapping ya!*

*That song's so bad that I can't even stand it!
Dispense with this nonsense at once. I demand it!
You all stand no chance against my powers; don't try it!
Just sit there with your flappy beak shut, and be quiet!*

*Hold up, fish guts! You can't insult us! The seagull crew!
We're in no mood to hear from you!
We're floating on the breeze, partying seven seas!
You got your nose on your head! You blow up when you sneeze!*

*Hey, why's this guy so mean? 'Cause he's older than a fossil.
All alone up in space. Yeah, that must be awful!
(Yar! Knock it off! You're making the movie too long!)
Why don't you take us back in time so we can finish our song?*

Rekomendacijos:

- Daina yra rimuota, todėl vertime į lietuvių kalbą reikėtų pasistengti tai išlaikyti.
- Nepamirškite, koks dainos muzikos žanras ir vokalinė atlikimo forma. Vertimas turėtų būti tinkamas repuoti.
- Atkreipkite dėmesį į tekstą ir tai, kas vaizduojama vaizdo įrašė (pvz., *trash on plate*, *fabric unraveler*, *floating on the breeze*, *partying seven seas*, *blow up when you sneeze*). Pabandykite išlaikyti kinetinę sinchroniją.
- Vertime labai svarbi ir personažo sinchronija. Turi būti aiškiai suprantama veikėjų pozicija. Juk tai yra repo mūšis! Ko siekia veikėjai? Kokia jų nuotaika?
- Nepamirškite izochronijos ir lūpų sinchronijos, ypač ten, kur veikėjai rodomi stambiu ar vidutiniu planu.